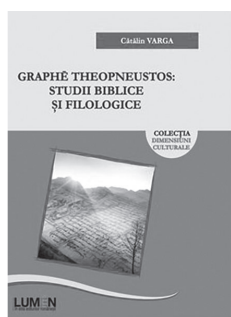


Pr. Cătălin Varga, *Graphe Theopneustos: Studii biblice și filologice*, Editura Lumen, Iași, 2023 (Colecția „Dimensiuni Culturale”), 311 p.



Sub un titlu mai puțin accesibil publicului larg, cartea părintelui Cătălin Varga atrage atenția cititorului cunoscător și aplecat spre aprofundarea Sfintei Scripturi. Tema abordată de autor corespunde cu una dintre pietrele de poticnire ale teologiei: inspirația scrierilor sfinte. Cu toate că titlul cărții invită cititorul la această reflecție, conținutul discută preferențial problematica opțiunilor traduc-tologice și, adiacent, pe cea a statutului textului biblic în peisajul ortodox, în general, și cel din România, în particular. Fără să indice direct și sistematic dificultățile evidente ale traducerilor textului sfânt din spațiul ortodox românesc, autorul își propune să analizeze filologic și teologic o serie de termeni, expresii și câmpuri etimologic-semantică din cuprinsul Sfintei Scripturi, accentul căzând pe textele noutestamentare.

Tematica cuprinsă în acest volum este de o importanță capitală pentru cercetările biblice din spațiul ortodox românesc, după cum o dovedesc numeroasele modificări textuale, traduceri aproximative, ezitări traductologice și optarea preferențială pentru o anumită tradiție textuală, în mod special, din ultimele ediții sinodale. Rezultatele cercetărilor biblice din ultimul secol, și nu numai, reclamă revizuirea edițiilor tipărite ale Sfintei Scripturi, mai ales că peisajul confesional mult lărgit după schimbarea regimului în urma evenimentelor sângeroase din anul 1989 a condus inevitabil la o și mai netă diferențiere semantică între ortodoxie și cultele neoprotestante din România. Lucrarea părintelui Cătălin Varga intervine și într-un context în care studiile biblice din spațiul ortodox românesc sunt încă văduvite de instrumentele exegetice de vârf (dicționare, concordanțe, traduceri de texte aparținând literaturii peritestamentare), atât de vitale și de hrănitoare în lucrarea de diortosire/revizuire a tipăriturilor actuale.

Prin natura tematicii abordate, lucrarea de față este construită prin alăturarea și integrarea unui număr de cinci studii deja publicate (capitolul III, subcapitolele 1, 2, 35 și 6), o prezentare expusă inițial în cadrul unui simpozion științific (capitolul II, subcapitolul 2), un comentariu inedit (capitolul III, subcapitolul 4), precum și o sinteză a